

| Chambre des Représentants |  | Kamer der Volksvertegenwoordigers |                                  |
|---------------------------|--|-----------------------------------|----------------------------------|
| Session de 1930-1931      |  | N° 156                            |                                  |
|                           |  | SÉANCE<br>du 26 Mars 1931         | VERGADERING<br>van 26 Maart 1931 |
|                           |  | Zittingsjaar 1930-1931            |                                  |

**PROJET DE LOI**

modifiant l'alinéa 2 de l'article 343 du code d'instruction criminelle.

**EXPOSÉ DES MOTIFS**

MADAME, MESSIEURS,

Aux termes de l'article 343, alinéa 2, du code d'instruction criminelle, l'entrée de la chambre de délibération des jurés ne peut être permise pendant leur délibération, pour quelque cause que ce soit, que par le président et par écrit.

De ce pouvoir conféré au président des assises on a conclu au droit de ce dernier de pénétrer lui-même dans cette chambre, hors de la présence de l'accusé, de son conseil et du ministère public, lorsqu'il y est appelé par le chef des jurés au nom de ses collègues, afin de leur fournir les éclaircissements qui lui seraient demandés. Une jurisprudence séculaire des cours de cassation de France et de Belgique a consacré cette pratique.

Il est difficile, toutefois, de n'en pas convenir : une telle infraction au principe du débat contradictoire en matière criminelle suscite de légitimes critiques.

Le code d'instruction criminelle règle le mode de délibération des jurés, depuis le moment où leur sont remises les questions auxquelles ils auront à répondre jusqu'à celui où, rentré dans l'auditoire, le jury fait connaître son verdict. Il est aisé de se convaincre, à la lecture des textes, que le législateur veut soustraire les jurés à toute influence étrangère et les contraindre en quelque sorte à se prononcer en pleine indépendance, sans le concours des magistrats ni de personne, sur le fait qu'ils ont à juger. Ils viennent d'entendre l'accusé, les témoins, le défenseur, le ministère public; la salle de leurs délibérations s'est fermée sur eux; qu'ils y cherchent, « dans la sincérité de leur conscience, quelle impression ont faite sur leur raison les preuves rapportées contre l'accusé et les moyens de sa défense » (art. 342 du code). La responsabilité morale de la décision qu'ils vont prendre doit peser toute sur eux seuls. Il ne faut pas, à cet instant, le plus grave de l'exercice de leur mandat, qu'ils aillent chercher des inspirations au dehors,

**WETSONTWERP**

tot wijziging van de 2° alinea van artikel 343 van het Wetboek van Strafvordering.

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Naar luid van artikel 343, tweede alinea, van het Wetboek van strafvordering kan de toegang tot de kamer van beraadslaging van de gezworenen gedurende hun beraadslaging om geen reden ook toegestaan worden, tenzij door den voorzitter en bij geschrifte.

Uit die aan den voorzitter van het Assisenhof toegekende bevoegdheid is afgeleid geworden dat deze laatste het recht bezit om zelf die kamer binnen te treden, buiten de aanwezigheid van den beschuldigde, van zijn raadsman en van het openbaar ministerie, wanneer hij daar door den hoofdman van de gezworenen uit naam van zijn collega's geroepen wordt om hun de ophelderingen te verstrekken die hem zouden gevraagd worden. Een eeuwenoude rechtspraak van de hoven van verbreking in Frankrijk en België heeft die praktijk gevestigd.

Nochtans valt het moeilijk niet te erkennen dat een dergelijke inbreuk op het principie van de behandeling op tegenspraak in strafzaken aanleiding geeft tot gewettigde kritiek.

Door het Wetboek van strafvordering wordt de wijze van beraadslaging van de gezworenen geregeld, van het oogenblik af waarop hun de vragen overhandigd worden die zij moeten beantwoorden tot dat waarop, na den terugkeer in de gehoorzaal, de jury zijn uitspraak doet kennen. Het is niet moeilijk zich bij de lezing der teksten er van te overtuigen dat de wetgever de gezworenen aan elken vreemden invloed wil onttrekken en hen om zoo te zeggen dwingen zich in volle onafhankelijkheid, zonder de hulp van de magistraten of van wien ook, uit te spreken over het feit dat zij berechten moeten. Den beschuldigde, de getuigen, den verdediger, het openbaar ministerie hebben zij zooeven gehoord; de kamer voor hunne beraadslagingen werd achter hen gesloten; dat zij daar « in de oprechtheid van hun geweten onderzoeken welken indruk de tegen den beschuldigde aangevoerde bewijzen en zijn middelen van verdediging op hun rede hebben gemaakt » (art. 342 van het Wetboek). De zedelijke verantwoordelijkheid voor

moins encore qu'on leur en puisse apporter. Aussi la loi édicte-t-elle des prescriptions sévères pour que le but poursuivi soit atteint.

Que si, pourtant, les jurés rencontrent au cours de leur délibération quelque difficulté au sujet de laquelle des éclaircissements leur paraissent nécessaires, il importe évidemment qu'ils les puissent obtenir, et qui serait plus qualifié, pour les leur donner, que le magistrat de savoir et d'expérience, de haute conscience aussi, qui préside les assises. Mais, cette communication du président avec les jurés, pourquoi la voudrait-on particulière et secrète? Nul ne songe à mettre en doute l'impartialité de nos présidents d'assises. Mais quelque réserve qu'ils apportent dans leurs réponses, si ferme que soit leur volonté de ne point déceler l'opinion qu'ils se sont formée, un mot, une réticence, le silence même la peuvent trahir. apprendre aux jurés que le président ne doute pas de la culpabilité ou qu'il croit à l'innocence. Négligeons la possibilité d'une pression exercée par le président sur le jury; admettons qu'aucune erreur ne puisse être imputable au premier et que le magistrat populaire ne subisse jamais l'ascendant du magistrat de carrière, ce n'est pas assez. Ce qui importe, en outre, c'est de rendre impossible jusqu'à la supposition qu'un verdict quelconque a été dicté par un homme qui n'a, à aucun titre et à aucun moment, à se prononcer sur la culpabilité.

Avec la présence du défenseur et celle du ministère public, plus de soupçon, plus même d'inquiétude: elles mettent obstacle à ce que le président s'écarte du rôle où la loi l'a renfermé. L'espèce de mystère qui entourait son entrevue avec le jury s'évanouit, à la grande satisfaction du président lui-même, dont l'impartialité aura désormais des témoins.

La loi française des 10-12 décembre 1908, votée sans débat par l'une et l'autre Chambres, a modifié dans ce sens l'article 343 du code d'instruction criminelle. Aux termes de cette loi, le président ne devra pénétrer dans la chambre des jurés « que s'il est appelé par le chef du jury et accompagné du défenseur de l'accusé, du ministère public et du greffier. Mention de l'incident sera faite au procès-verbal ».

Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations va plus loin. Il a paru que le principe essentiel du débat contradictoire ne serait pas pleinement respecté, si l'on écartait à

de la beslisning die zij nemen zullen, moet heelemaal op hen alleen rusten. Op dit allerernstigste oogenblik van de uitoefening van hun opdracht, mogen zij geen ingeving buiten de kamer gaan zoeken, en nog minder mag hun die ingeving worden aangebracht. Daarom worden bij de wet strenge bepalingen voorgeschreven opdat het beoogde doel zou bereikt worden.

En nochtans, indien de gezworenen tijdens hun beraadslaging eenige moeilijkheid tegenkomen, omtrent dewelke hun opheldering noodig lijkt, is het natuurlijk van belang dat zij die bekomen kunnen. En wie zou er meer de aangewezen persoon zijn om hun die ophelderingen te verstrekken, dan de bekwame, ondervindingrijke, en tevens gewetensvolle magistraat die het Hof van Assisen voorziet. Maar waarom zou men verlangen dat dit onderhoud van den voorzitter met de gezworenen particulier en geheim zou zijn? Niemand denkt er aan de onpartijdigheid van onze voorzitters van de Hoven van Assisen in twijfel te trekken. Maar welke kieschheid ook zij in hun antwoorden zouden aan den dag leggen, hoe vast ook hun voornemen zou zijn om niets te laten blijken van de meening die de hunne is geworden, een woord, eene relicentie, het stilzwijgen zelfs kan die verraden en aan de gezworenen leeren dat de voorzitter niet aan de schuld twijfelt of dat hij aan de onschuld gelooft. Laten wij niet stilstaan bij de mogelijkheid dat door den voorzitter op de jury eenige drukking zou uitgeoefend worden; laten wij aannemen dat aan eerstbedoelde niet de minste dwaling kan ten laste gelegd worden en dat nooit de volksrechter den invloed zou ondergaan van den beroepsmagistraat. Dat volstaat niet. Waar het bovendien op aankomt, is dat zelfs de onderstelling onmogelijk gemaakt wordt dat welke uitspraak ook ingegeven werd door een man, die uit hoofde van geen enkele bevoegdheid en op geen enkel oogenblik, over de schuld uitspraak heeft te doen.

De aanwezigheid van den verdediger en die van het openbaar ministerie doet elken twijfel, zelfs elke bezorgdheid verdwijnen. Daardoor wordt belet dat de voorzitter afwijkt van de taak die hem door de wet wordt opgelegd. Het soort geheimzinnigheid die zijn onderhoud met de jury omhulde, verdwijnt tot groote voldoening van den voorzitter zelf, wiens onpartijdigheid voortaan voor getuigen zal blijken.

De Fransche wet van 10-12 December 1908, zonder debat door de beide Kamers aangenomen, heeft in dien zin artikel 343 van het Wetboek van strafverordering gewijzigd. Naar luid van die wet zal de voorzitter de kamer van de gezworenen alleen binnentreden « wanneer hij door den hoofdman van de jury geroepen wordt en vergezeld is van den verdediger van den beschuldigde, van het openbaar ministerie en van den griffier. Van het incident zal in het proces-verbaal melding gemaakt worden ».

Het wetsontwerp dat de Regeering de eer heeft U ter bespreking voor te leggen, gaat verder. Het kwam haar voor dat het essentieel principe van de behandeling op tegenspraak niet volledig zou geëerbiedigd

ce moment l'accusé lui-même, dont le sort va se décider. On a cru logique aussi et convenable que la partie civile, dont les intérêts sont engagés dans le verdict, soit présente, elle aussi, à l'entretien du président avec le jury. La jurisprudence française, plus libérale que la loi, a d'ailleurs, notons-le, malgré le silence de celle-ci, admis cette présence.

Le Gouvernement croit pouvoir recommander, pour un prompt et bienveillant examen, ce projet de loi qui a pour but d'assurer aux citoyens, dans la procédure répressive, une garantie nouvelle.

*Le Ministre de la Justice,*  
P.-É. JANSON.

### PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,  
*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

#### ARTICLE UNIQUE.

L'alinéa 2 de l'article 343 du code d'instruction criminelle est modifié ainsi qu'il suit :

« Nul n'y pourra entrer pendant la délibération, pour quelque cause que ce soit, sans une autorisation écrite du président. Celui-ci ne devra y pénétrer que s'il est appelé par le chef du jury et accompagné de l'accusé et de son défenseur, de la partie civile et de son conseil, du ministère public et du greffier. Mention de l'incident sera faite au procès-verbal. »

Donné à Bruxelles, le 25 mars 1931.

ALBERT

PAR LE ROI :  
*Le Ministre de la Justice,*

P.-É. JANSON.

zijn, indien op dat oogenblik de beschuldigde zelf, over wiens lot zal beslist worden, zou buiten gehouden worden. Men heeft ook gemeend dat het eveneens logisch en betamelijk zou zijn dat de burgerlijke partij, wier belangen bij de uitspraak betrokken zijn, eveneens aanwezig zou zijn bij het onderhoud van den voorzitter met de jury. De Fransche rechtspraak, die breeder is dan de wet, heeft overigens, laten wij dat opmerken, niettegenstaande het stilzwijgen van de wet die aanwezigheid aangenomen.

De Regeering meent dit ontwerp, dat voor doel heeft aan de burgers voor de strafrechtbanken een nieuwen waarborg te verzekeren, voor een spoedig en welwillend onderzoek te mogen aanbevelen.

*De Minister van Justitie,*  
P.-É. JANSON.

### WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,  
*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op voorstel van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is gelast, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp aan te bieden, waarvan de inhoud volgt :

#### EENIG ARTIKEL.

De tweede alinea van artikel 343 van het Wetboek van strafvordering wordt gewijzigd als volgt :

« Niemand heeft tijdens de beraadslaging, om welke reden ook, toegang tot die kamer, zonder een schriftelijke toelating van den voorzitter. Deze zal er niet binnentreden tenzij hij door den hoofdman van de jury geroepen wordt en vergezeld is van den beschuldigde en zijn verdediger, van de burgerlijke partij en haar raadsman, van het openbaar ministerie en den griffier. Van het incident wordt in het proces-verbaal melding gemaakt. »

Gegeven te Brussel, den 25<sup>e</sup> Maart 1931.

VAN 'S KONINGS WEGE :  
*De Minister van Justitie,*